

721-462



- SE** Bruksanvisning för jordfräs
- NO** Bruksanvisning for jordfreser
- PL** Instrukcja obsługi glebogryzarki
- EN** Operating instructions for rotavator

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importør/ Importør/ Importer/ Importer

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmiemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

SVENSKA	5
SÄKERHETSANVISNINGAR	5
TEKNISKA DATA	10
BESKRIVNING	11
MONTERING	12
HANDHAVANDE	14
UNDERHÅLL	15
NORSK	17
SIKKERHETSANVISNINGER	17
TEKNISKE DATA	22
BESKRIVELSE	23
MONTERING	24
BRUK	26
VEDLIKEHOLD	27
POLSKI	29
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	29
DANE TECHNICZNE	34
OPIS	35
MONTAŻ	36
OBŚLUGA	38
KONSERWACJA	39
ENGLISH	41
SAFETY INSTRUCTIONS	41
TECHNICAL DATA	46
DESCRIPTION	47
ASSEMBLY	48
USE	50
MAINTENANCE	51

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

- Använd alltid jordfräsen i enlighet med alla säkerhetsanvisningar och rekommendationer som ges i den här bruksanvisningen för att undvika personskador och skador på jordfräsen.
- Alla som ska använda jordfräsen måste läsa och studera anvisningarna så att de är bekanta med jordfräsen, dess styrning och säkerhetsfunktioner.
- Endast vuxna personer med lämplig utbildning får använda jordfräsen eller utföra underhåll på den.
- Korrekt montering samt säker användning av denna maskin är användarens ansvar.
- Underhåll jordfräsen enligt anvisningarna och schemat i bruksanvisningen
- Bär eller transportera inte jordfräsen från en plats till en annan med motorn igång.
- Bär lämplig klädsel när jordfräsen används. Var alltid uppmärksam på löst sittande kläder som kan fastna i de rörliga delarna.
- Använd aldrig sandaler, sportskor, öppna skor eller andra typer av tunna skor. Bär alltid kraftiga kängor. Använd aldrig jordfräsen barfota.
- Använd skyddsglasögon.
- Använd hörselskydd.
- Se till att alltid hålla händer, hår, fötter och löst sittande kläder utom räckhåll för jordfräsens rörliga delar.
- Låt aldrig barn använda jordfräsen. Låt aldrig vuxna som inte är bekanta med jordfräsen och inte har läst bruksanvisningen använda jordfräsen.
- Använd aldrig jordfräsen under påverkan av alkohol eller droger.
- Se alltid till att alla muttrar, bultar och skruvar är åtdragna. Använd endast originalreservdelar.
- Stäng av jordfräsen och låt den svalna innan några reparationer eller justeringar utförs. Koppla även bort tändkabeln.
- Ljuddämparen och området omkring denna kan bli varmare än 65 °C. Undvik det här området och låt motorn svalna.

- Motorn producerar kolmonoxid. Kör aldrig jordfräsen inomhus eller i ett slutet utrymme.
- Undersök det område som ska fräsas noggrant innan jordfräsen används. Avlägsna alla främmande objekt. Kör aldrig jordfräsen över nedgrävda ledningar eller rör för vatten, gas och el.
- Använd inte jordfräsen i jord med stora stenar eller andra hinder som kan skada den.
- Om något objekt fastnar i jordfräsen ska den stängas av och tändkabeln lossas. Låt jordfräsen svalna innan objektet avlägsnas.
- Var uppmärksam på att jordfräsen oväntat kan studsas uppåt eller framåt om knivarna slår i betong, asfalt eller någon annan hård yta, t.ex. en stor sten som är begravd eller dold under jord.
- Förändra/modifiera aldrig motorn eller jordfräsen på något sätt från hur den levererades från fabriken. Allvarliga personskador eller dödsfall kan inträffa!
- Koppla alltid bort tändkabeln från tändstiftet vid arbete, rengöring eller utbyte av delar på motorn eller jordfräsen och placera den utom räckhåll för tändstiftet.
- Se till att jordfräsen är avstängd när verktyg används och när jordfräsen flyttas från en plats till en annan på något annat sätt än med hjälp av den egna drivningen.
- Arbeta aldrig i branta sluttningar och bär alltid skyddsskor av hög kvalitet när jordfräsen används.
- Undersök alltid det område som ska fräsas och se till att det är fritt från objekt som kan slungas iväg av jordfräsen.

Varning för avgaser

- Alla motorer avger kolmonoxid via avgaserna. Heta gaser är en normal biprodukt från en korrekt fungerande katalysator. Det är en dödlig gas som är färglös, doftlös och smaklös och som kan förekomma även om det inte går att se eller känna doften av några avgaser.
- I ett slutet utrymme utan ventilation kan kolmonoxid bli kvar i flera dagar. Vid inandning kan gasen orsaka trötthet, huvudvärk, illamående, yrsel, förvirring och till och med dödsfall. Vid något av de här symptomen ska frisk luft och medicinsk vård uppsökas omedelbart.
- Avgaserna kan vara dödliga. Kör aldrig jordfräsen inomhus eller i ett oventilerat område.
- Använd aldrig jordfräsen där avgaserna riskerar att tränga in i en

inomhusmiljö.

- Använd aldrig jordfräsen i en dåligt ventilerad utomhusmiljö där avgaserna inte enkelt kan vädras bort (exempelvis i kuperad terräng som omger ett område eller i ett större hål).
- Använd aldrig jordfräsen i slutna eller delvis slutna utrymmen som tält, carportar, källare eller byggnader med en eller flera sidoväggar.
- Kör alltid jordfräsen med avgasröret och ljuddämparen riktade från användaren.
- Se till att eventuellt kringstående personer befinner sig på tillräckligt avstånd och rikta aldrig avgasutsläppet mot någon annan.
- Sug aldrig ut bensin med munnen – detta medför allvarlig skaderisk och risk för dödsfall

Bränsle

- Följ alla säkerhetsanvisningar för att förhindra brännskador och bränder!
- Förändra eller modifiera aldrig jordfräsens motor. Detta kan leda till allvarliga personskador eller dödsfall! Hantera aldrig bränsle på någon plats där gnistor eller flammor kan uppstå.
- Hantera alltid bränsle utomhus i ett välventilerat område!
- Både bränslet och ångorna från det är farliga och mycket lättantändliga.
- Hantera aldrig bränsle i närheten av torktumlare, varmvattenberedare, radiatorer, elmotorer osv.
- Bensinbränder sprider sig snabbt och är mycket explosiva. Håll motorn och bränslet på behörigt avstånd från öppen eld och gnistor.
- Starta inte motorn om bränsle har spillts. Torka av överflödigt bränsle och låt torka. Avlägsna jordfräsen från området för att undvika gnistor.
- Förvara aldrig jordfräsen inomhus med bränsle i tanken. Bränslet och bränsleångorna är mycket lättantändliga.
- Använd alltid en godkänd bränslebehållare som är godkänd för förvaring av bränsle.
- Fyll aldrig på bränsletanken inomhus. Fyll alltid på den utomhus i ett välventilerat område.
- Fyll aldrig på bränsle med motorn igång. Låt alltid jordfräsen svalna före påfyllning.
- Tappa aldrig ur bränsle från jordfräsen i ett slutet utrymme.
- Torka alltid av bränslespill från motorn och det omgivande området innan

motorn startas.

- Låt eventuellt utspillt bränsle torka efter avtorkning och innan jordfräsen startas.
- Låt alltid eventuella ångor vädras bort innan jordfräsen startas.
- Kontrollera alltid att tanklocket är ordentligt fastskruvat innan jordfräsen startas. Kör aldrig jordfräsen utan ett ordentligt påskruvat tanklock.
- Rök aldrig samtidigt som jordfräsen används.
- Undvik brand eller explosion orsakad av statiska urladdningar genom att endast använda bärbara bränslebehållare som inte är av metall och som är godkända för förvaring av bränsle.
- Håll aldrig ut bränsle från jordfräsen bränsletank.
- Låt aldrig barn fylla på bränsletanken eller använda jordfräsen. Bränsletanken måste alltid fyllas på av en vuxen.
- Låt aldrig någon som är påverkad av alkohol eller droger fylla på bränsletanken eller använda jordfräsen.
- Under inkörning kan kopplingen ibland slira. Efter cirka två timmars normal användning kommer kopplingen att överföra maximal kraft till knivarna. Se till att alltid hålla kopplingen fri från olja och fukt.

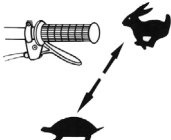
Förhindra brännskador och bränder

VARNING! Vissa delar av den här jordfräsen, som ljuddämparen, ljuddämparskyddet och motordelarna, blir extremt varma vid användning. De här delarna fortsätter att vara extremt varma även efter att motorn stängts av.

- Avlägsna aldrig ljuddämparskyddet från motorn.
- Vidrör aldrig ljuddämparskyddet. Det är extremt varmt och orsakar därför brännskador.
- Vidrör aldrig motordelar som har blivit varma under användningen.
- Se till att antändligt skräp aldrig är inom räckhåll för ljuddämparskyddet och andra varma delar av motorn.

SYMBOLER

	VARNING!	
	Använd skyddsglasögon!	
	Använd hörselskydd!	
	VARNING! Roterande knivar. Placera aldrig händer eller fötter under jordfräsen när den är igång. Håll löst sittande kläder utom räckhåll från de rörliga delarna.	
	Inga obehöriga får befinna sig i närheten av jordfräsen när den startas eller används. Åskådare och husdjur får inte beträda arbetsplatsen. Obehöriga ska befinna sig på minst 10 meters avstånd då jordfräsen startas och används.	
		VARNING! Den här jordfräsen använder både bensin och olja. Vidta alltid extra säkerhetsåtgärder när jordfräsen används eller flyttas.
		VARNING! Stäng alltid av jordfräsen och koppla bort tändkabeln före rengöring, transport eller eventuella justeringar. Lämna aldrig jordfräsen obevakad när den är igång.
		VARNING! Rengör alltid det område som ska fräsas. Det finns risk för att stenar eller andra objekt slungas iväg av jordfräsen. Håll alltid ett säkerhetsavstånd till personer och djur i närheten.

	Dragstart.
	Gasreglage i handtaget.

TEKNISKA DATA

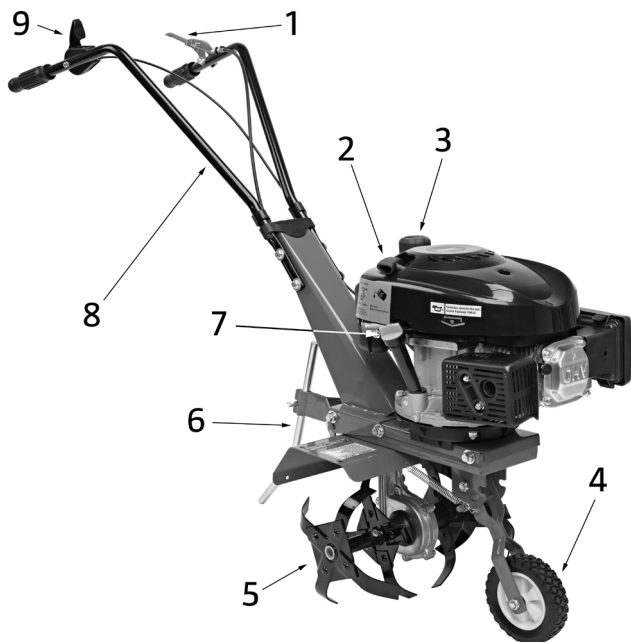
Slagvolym	139 cm ³
Effekt	1,9 kW
Varvtal	2 800/min
Bränsletankens volym	1,6 l
Oljevolyt	0,6 l
Oljetyp	SAE 15W40
Bränsle	Blyfri bensin
Tändstift	F6RTC
Transmission	Kuggväxeldrift
Kultiveringsbredd	150 – 370 mm
Knivdiameter	260 mm
Ljudtrycksnivå, LpA	77,7 dB(A), K=3 dB
Ljudeffektnivå, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Vibration	Vänster handtag: 2,7 m/s ² , K=1,5 m/s ² Höger handtag: 2,3 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Använd alltid hörselskydd!

Det deklarerade värdet för vibration, som har uppmätts i enlighet med standardiserad testmetod, kan användas för att jämföra olika verktyg med varandra och för en preliminär bedömning av exponering.

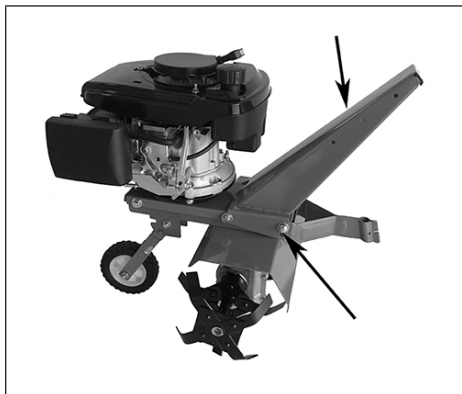
WARNING! Den faktiska vibrationsnivån under användning av elverktyg kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på hur verktyget används. Identifiera därför de säkerhetsåtgärder som krävs för att skydda användaren baserat på en uppskattning av exponering i verkliga driftförhållanden (som tar hänsyn till alla delar av arbetscykeln såsom tiden när verktyget är avstängt och när den körs på tomgång, utöver igångsättningstiden).

BESKRIVNING



- | | | | |
|----|------------------|----|----------------|
| 1. | Kopplingshandtag | 6. | Sporre |
| 2. | Starthandtag | 7. | Oljepåfyllning |
| 3. | Tanklock | 8. | Styre |
| 4. | Transporthjul | 9. | Gasreglage |
| 5. | Kniv | | |

MONTERING



A



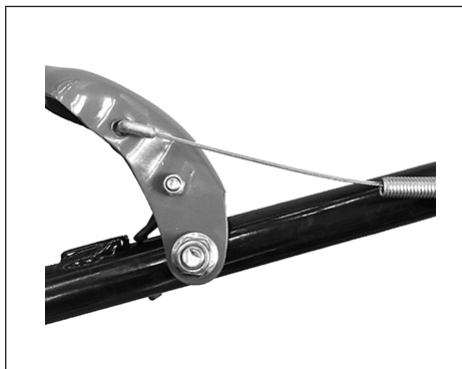
B



C



D



E



F



G

1. Fäst konsolen på kåpan (A). Dra inte åt skruvarna helt än.
2. Drag upp gasvajern (A) på konsolens baksida.
3. Montera styret på konsolen (B).
4. Kontrollera att styret har önskad vinkel. Dra åt skruvarna som håller konsolen helt.
5. Montera sporren (C) och säkra den med sprinten.
6. För in gasvajern i vajerfästet på styret (D).
7. Fäst gasvajern i kopplingshandtaget (E)
8. Justera gasvajersträckningen (F). Justeringen ska ställas i änden av eller som längst i mitten på justerskruven. Trycket på kopplingshandtaget får vara högst 27,5N.
9. Fäst gasvajern med buntband mot styret.
10. Lossa motorrens täckåpa för att komma åt starthandtaget (G).
11. För ut starthandtaget genom täckåpan.
12. Fäst täckåpan på motorn.

Motorolja

OBS! Maskinen levereras utan olja i motorn. I monteringen ingår att fylla på olja.

1. Tag bort oljepåfyllningslocket och fyll på olja.
2. Kontrollera att nivån är korrekt genom att skruva in oljepluggen med sticka, ta upp den igen och avläsa nivån. Nivån ska vara vid "MAX" på stickan.

HANDHAVANDE

Avsedd användning

Maskinen är avsedd för privat bruk och får ej användas professionellt.

Tankning

Tanka på följande sätt:

1. Rengör runt tanklocket
2. Skruva loss tanklocket.
3. Tanka med hjälp av en tratt eller använd en påfyllningskanna med pip så att inget bränsle spills.
4. Drag fast tanklocket.
5. Flytta jordfräsen minst 3 meter från tankningsstället innan den startas.

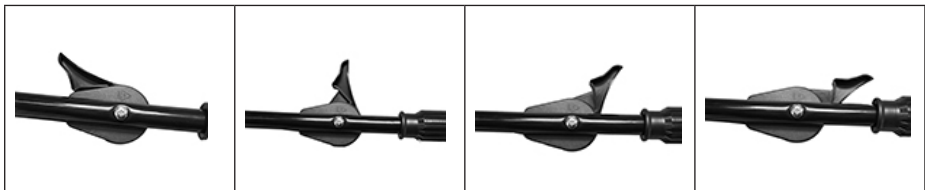
Start

OBS! Oljenivån ska alltid kontrolleras före start. Annars finns risk för allvarlig motorskada.

Starta maskinen enligt nedan:

1. Fäll upp transporthjulet genom att först dra ut det framåt, lyfta upp det och slutligen låsa det med sprinten i övre läget.
2. Ställ gasreglaget i läge fullgas.
3. Kontrollera att ingen person eller kroppsdel finns i närheten av knivarna innan maskinen startas.
4. Håll styret med ena handen och drag med andra handen sakta i starthandtaget. Då startapparaten greppar in, drag snabbt och kraftigt i starthandtaget tills motorn startar.

OBS! Drag ej linan hårt mot sitt stoppläge och släpp den inte i utdraget läge. Detta skadar startapparaten.



Fullgas

Gång

Tomgång

Stopp

5. Ställ gasreglaget i önskat läge. Se ovan.
6. Ställ in sporren på önskat djup genom att dra ut sprinten, justera sporrens djup och sedan sätta tillbaka sprinten igen efter justering.
7. Tryck kopplingshandtaget nedåt för att köra framåt. Dra ned säkerhetssprinten och vrid den till en annan vinkel innan du trycker in kopplingshandtaget för att aktivera kopplingssystemet. När motorn är igång börjar knivarna röra sig när spaken trycks ned. Maskinen rör sig framåt och knivarna bearbetar marken.

8. Stoppa maskinen genom att ställa gasreglaget i läge "stopp".

Om jordfräsning

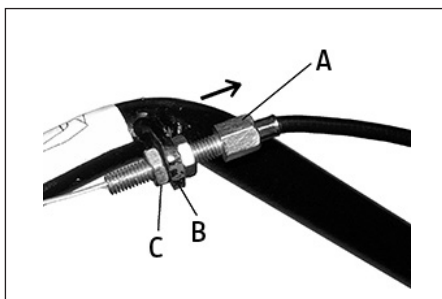
Ställ motorn på ett bekvämt varvtal. Högsta varvtalet är inte alltid det bästa valet. Rätt arbetsdjup är avgörande för hur lätt arbetet ska kunna utföras. Det optimala arbetsdjupet varierar med jordförhållandena. Bäst resultat erhålls vid körning 3–4 gånger i olika riktningar. Kör aldrig maskinen i våt jord. Klumpar bildas som sedan är svåra att krossa. Hård och torr jord kräver att man kör en andra gång, vinkelrät mot den första.

UNDERHÅLL

OBS! Innan underhåll i någon form utförs på maskinen skall tändstiftskabeln kopplas bort från tändstiftet. Annars finns risk för allvarlig kroppsskada eller dödsfall.

Justering av kopplingsvajer

1. Lossa muttrarna (B och C).
2. Justera kopplingens ingrepp med skruven (A). Då kopplingsreglaget inte är aktiverat ska knivarna stå stilla. Då kopplingsreglaget är aktiverat ska knivarna rotera med full kraft.
3. Dra åt muttrarna (B och C).



Oljebyte

VIKTIGT! Byt olja i motorn en gång varje år.

Tag bort oljepåfyllningslocket och fyll på olja. Kontrollera att nivån är korrekt genom att skruva in oljepluggen med sticka, ta upp den igen och avläsa nivån. Nivån ska vara vid "MAX" på stickan.



Rengöring

OBS! Högtryckstvätt eller spolande vatten får aldrig användas. Vatten kan tränga in vid tätningar och orsaka allvarlig maskinskada.

1. Borsta först bort all lös smuts.
2. Torka därefter jordfräsen med en fuktig trasa.
3. Spola av jordfräsens knivar och underrede med vatten.

4. Låt jordfräsen torka.

Förvaring

Jordfräsen ska förvaras på en torr och sval plats. Innan jordfräsen ställs undan för förvaring ska bensinen tappas ur tank och förgasare.

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Bruk alltid jordfreseren i henhold til alle sikkerhetsanvisninger og anbefalinger i denne bruksanvisningen for å unngå personskader og skader på jordfreseren.
- Alle som skal bruke jordfreseren, må lese og studere anvisningene slik at de er kjent med jordfreseren, styringen av den og sikkerhetsfunksjonene.
- Bare voksne personer med riktig opplæring skal bruke jordfreseren eller utføre vedlikehold på den.
- Korrekt montering og sikker bruk av denne maskinen er brukerens ansvar.
- Vedlikehold jordfreseren i henhold til anvisningene og skjemaet i bruksanvisningen
- Jordfreseren skal ikke bæres eller transporteres fra ett sted til et annet med motoren i gang.
- Bruk passende klær når jordfreseren brukes. Vær alltid oppmerksom på løstsittende klær som kan sette seg fast i de bevegelige delene.
- Ikke bruk sandaler, joggesko, åpne sko eller andre typer tynne sko. Bruk alltid kraftige støvler. Bruk aldri jordfreseren barfot.
- Bruk vernebriller.
- Bruk hørselvern.
- Sørg for at du alltid holder hender, hår, føtter og løstsittende klær utenfor rekkevidde for jordfreserens bevegelige deler.
- La aldri barn bruke jordfreseren. La aldri voksne som ikke er kjent med jordfreseren og ikke har lest bruksanvisningen, bruke jordfreseren.
- Ikke bruk jordfreseren hvis du er påvirket av alkohol eller andre rusmidler.
- Pass alltid på at alle muttere, bolter og skruer er trukket til. Bruk kun originale reservedeler.
- Slå av jordfreseren og la den kjøle seg ned før det utføres noen reparasjoner eller justeringer. Tenningskabelen skal også kobles fra.
- Lyddemperen og området rundt den kan bli varmere enn 65 °C. Unngå dette området og la motoren kjøle seg ned.
- Motoren produserer karbonmonoksid. Kjør aldri jordfreseren innendørs eller i et lukket rom.

- Undersøk området som skal freses, nøye før jordfreseren brukes. Fjern alle fremmedlegemer. Ikke kjør jordfreseren over nedgravde ledninger eller rør til vann, gass og strøm.
- Ikke bruk jordfreseren i jord med store steiner eller andre hindringer som kan skade den.
- Hvis en gjenstand fester seg i jordfreseren, må den slås av og tenningskabelen løsnes. La jordfreseren kjøle seg ned før gjenstanden fjernes.
- Vær oppmerksom på at jordfreseren uventet kan sprette oppover eller fremover hvis knivene slår i betong, asfalt eller en annen hard flate, f.eks. en stor stein som er begravd eller skjult under jord.
- Motoren eller jordfreseren må aldri endres/modifiseres på noen måte fra tilstanden som ble levert fra fabrikken. Alvorlig personskaade eller dødsfall kan inntreffe!
- Tenningskabelen skal alltid kobles fra tennpluggen ved arbeid, rengjøring eller utskifting av deler på motoren eller jordfreseren og plasseres utenfor tennpluggens rekkevidde.
- Pass på at jordfreseren er slått av når verktøy brukes og når jordfreseren flyttes fra ett sted til et annet på annen måte enn for egen drift.
- Ikke jobb i bratte skråninger, og bruk alltid vernesko av høy kvalitet når jordfreseren brukes.
- Undersøk alltid området som skal freses, og pass på at det er uten gjenstander som kan slynges av gårde av jordfreseren.

Advarsel for avgasser

- Alle motorer avgir karbonmonoksid via avgassene. Varme gasser er et normalt biprodukt fra en korrekt fungerende katalysator. Det er en dødelig gass som er fargeløs, luktfri og smakløs, og som kan forekomme selv om det ikke er mulig å se eller kjenne lukten av noen avgasser.
- I et lukket rom uten ventilasjon kan karbonmonoksid bli værende i flere dager. Ved innånding kan gassen forårsake tretthet, hodepine, kvalme, svimmelhet, forvirring og til og med dødsfall. Hvis du opplever noen av disse symptomene, må du umiddelbart oppsøke frisk luft og medisinsk hjelp.
- Avgassene kan være dødelige. Kjør aldri jordfreseren innendørs eller i et uventilert område.
- Bruk aldri jordfreseren på steder der det er fare for at avgasser kan trenge inn i et innemiljø.
- Bruk aldri jordfreseren i et dårlig ventilert utemiljø der avgassene ikke enkelt kan luftes bort (for eksempel i kupert terreng som omgir et område eller i et større hull).

- Bruk aldri jordfreseren i lukkede eller delvis lukkede rom som telt, carporter, kjellere eller bygninger med en eller flere sidevegger.
- Kjør alltid jordfreseren med avgassrøret og lydtemperen rettet bort fra brukeren.
- Pass på at eventuelle tilskuere befinner seg langt nok unna, og rett aldri avgassutslippet mot andre personer.
- Sug aldri ut bensin med munnen – dette medfører fare for alvorlig skade og dødsfall.

Drivstoff

- Følg alle sikkerhetsanvisningene for å forhindre brannskader og brann!
- Jordfreserens motor må aldri endres eller modifiseres. Dette kan føre til alvorlig personskade eller dødsfall. Drivstoff skal aldri håndteres på noe sted der det kan oppstå gnister eller flammer.
- Håndter alltid drivstoff utendørs i et godt ventilert område!
- Både drivstoffet og dunstene fra det er farlige og svært lettantennelige.
- Håndter aldri drivstoff i nærheten av tørketromler, varmtvannsberedere, radiatorer, el-motorer osv.
- Bensinbranner sprer seg raskt og er svært eksplosive. Hold motoren og drivstoffet på god avstand fra åpen ild og gnister.
- Ikke start motoren hvis det er sølt drivstoff. Tørk av overflødig drivstoff og la tørke. Fjern jordfreseren fra området for å unngå gnister.
- Oppbevar aldri jordfreseren med drivstoff på tanken. Drivstoffet og drivstoffdampen er svært lettantennelig.
- Bruk alltid en godkjent drivstoffbeholder som er godkjent for oppbevaring av drivstoff.
- Fyll aldri på drivstofftanken innendørs. Fyll alltid på den utendørs i et godt ventilert område.
- Fyll aldri på drivstoff med motoren i gang. La alltid jordfreseren kjøle seg ned før påfylling.
- Tapp aldri drivstoff fra jordfreseren i et lukket rom.
- Tørk alltid drivstoffsøl av motoren og omgivelsene før motoren startes.
- La eventuelt sølt drivstoff tørke etter avtørring og før jordfreseren startes.
- La alltid eventuelle dunster luftes bort før jordfreseren startes.
- Kontroller alltid at tankklokket er strammet godt til før jordfreseren startes. Kjør aldri jordfreseren uten et godt strammet tankklokk.
- Ikke røyk samtidig som jordfreseren brukes.




- Unngå brann eller eksplosjon forårsaket av statisk utladning ved bare å bruke bærbare drivstoffbeholdere som ikke er av metall, og som er godkjent for oppbevaring av drivstoff.
- Tøm aldri ut drivstoff fra jordfreserens drivstofftank.
- La aldri barn fylle på drivstofftanken eller bruke jordfreseren. Drivstofftanken må alltid fylles på av en voksen.
- La aldri noen som er påvirket av alkohol eller andre rusmidler, fylle på drivstofftanken eller bruke jordfreseren.
- Under innkjøring kan koblingen slure iblant. Etter cirka to timers normal bruk kommer koblingen til å overføre maksimal kraft til knivene. Sørg for at koblingen alltid holdes fri for olje og fukt.

Forhindre brannskader og brann

ADVARSEL! Enkelte deler av denne jordfreseren, som lydtemperen, lydtemperbeskyttelsen og motordelene, blir ekstremt varme under bruk. Disse delene fortsetter å være ekstremt varme selv etter at motoren er slått av.

- Fjern aldri lydtemperbeskyttelsen fra motoren.
- Ikke ta på lydtemperbeskyttelsen. Den er ekstremt varm og forårsaker derfor brannskader.
- Ikke ta på motordeler som har blitt varme under bruk.
- Pass på at antennelig søppel aldri er innenfor rekkevidde for lydtemperbeskyttelsen eller andre varme motordeler.

SYMBOLER

	ADVARSEL!
	Bruk vernebriller!
	Bruk hørselvern.

	<p>ADVARSEL! Roterende kniver. Ikke plasser hender eller føtter under jordfreseren når den er i gang. Hold løstsittende klær utenfor rekkevidde for de bevegelige delene.</p>	
	<p>Ingen uvedkommende skal befinne seg i nærheten av jordfreseren når den startes eller brukes. Tilskuere og kjæledyr må ikke oppholde seg på arbeidsplassen. Uvedkommende skal befinne seg på minst 10 meters avstand når jordfreseren startes og brukes.</p>	
		<p>ADVARSEL! Denne jordfreseren bruker både bensin og olje. Følg alltid ekstra sikkerhetsregler når jordfreseren brukes eller flyttes.</p>
		<p>ADVARSEL! Slå alltid av jordfreseren og koble fra tenningskabelen før rengjøring, transport eller eventuelle justeringer. Ikke forlat jordfreseren uten tilsyn når den er slått på.</p>
		<p>ADVARSEL! Rengjør alltid området som skal freses. Det er fare for at steiner eller andre gjenstander kan slynges ut av jordfreseren. Hold alltid sikker avstand fra personer og dyr i nærheten.</p>
	<p>Snorstart.</p>	
	<p>Gassregulering i håndtaket.</p>	

TEKNISKE DATA

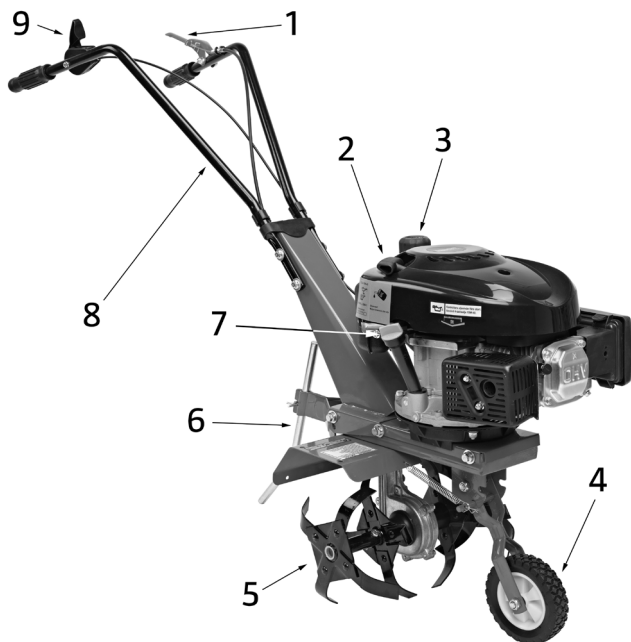
Slagvolum	139 cm ³
Effekt	1,9 kW
Turtall	2800 o/min
Drivstofftankens volum	1,6 l
Oljevolum	0,6 l
Oljetype	SAE 15W40
Drivstoff	Blyfri bensin
Tennplugg	F6RTC
Transmisjon	Tannhjuldrift
Kultiveringsbredde	150–370 mm
Knivdiameter	260 mm
Lydtryknivå, LpA	77,7 dB(A), K=3 dB
Lydeffektnivå, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Vibrasjon	Venstre håndtak: 2,7 m/s ² , K=1,5 m/s ² Høyre håndtak: 2,3 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Bruk alltid hørselvern!

Den angitte verdien for vibrasjon, som er målt i henhold til standardiserte testmetoder, kan brukes til å sammenlikne ulike verktøy med hverandre, og til å gi en foreløpig vurdering av eksponering.

ADVARSEL! Det faktiske vibrasjonsnivået ved bruk av el-verktøy kan avvike fra den angitte totalverdien, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Finn derfor ut hvilke sikkerhetstiltak som er nødvendig for å beskytte brukeren, på grunnlag av en vurdering av eksponeringen under reelle driftsforhold (som tar hensyn til alle delene av arbeidsprosessen, som tiden når verktøyet er avslått, og når det kjøres på tomgang, utover igangsettingstiden).

BESKRIVELSE



- | | | | |
|----|-----------------|----|----------------|
| 1. | Koblingshåndtak | 6. | Spore |
| 2. | Starthåndtak | 7. | Oljepåfylling |
| 3. | Tanklokk | 8. | Styre |
| 4. | Transporthjul | 9. | Gassregulering |
| 5. | Kniv | | |

MONTERING



A



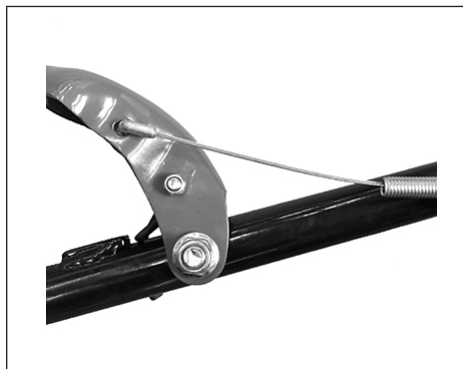
B



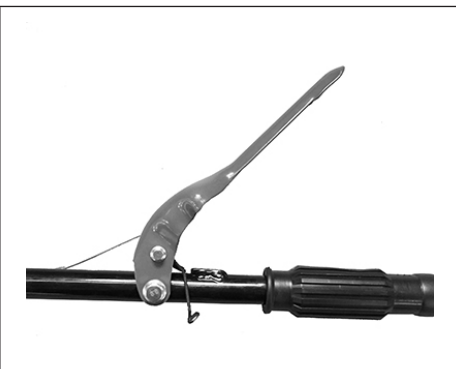
C



D



E



F



G

1. Fest konsollen på dekselet (A). Ikke stram skruene helt ennå.
2. Trekk opp gassvaieren (A) på baksiden av konsollen.
3. Monter styret på konsollen (B).
4. Kontroller at styret har ønsket vinkel. Trekk helt til skruene som holder konsollen.
5. Monter sporen (C) og sikre den med splinten.
6. Før gassvaieren inn i vaierfestet på styret (D).
7. Fest gassvaieren i koblingshåndtaket (E)
8. Juster gassvaierstrekkingen (F). Justeringen skal stilles i enden av eller maks. på midten av justeringskruen. Trykket på koblingshåndtaket skal være maks. 27,5 N.
9. Fest gassvaieren med buntebånd mot styret.
10. Løsne motorens deksel for å komme til starthåndtaket (G).
11. Før starthåndtaket ut gjennom dekselet.
12. Fest dekselet på motoren.

Motorolje

OBS! Maskinen leveres uten olje i motoren. Oljepåfylling er en del av monteringen.

1. Fjern oljepåfyllingslokket og fyll på olje.
2. Kontroller at nivået er korrekt ved å skru inn oljepluggen med pinne, ta den ut igjen og lese av nivået. Nivået skal være ved MAX-merket på pinnen.

BRUK

Bruksområde

Maskinen er beregnet på privat bruk og skal ikke brukes profesjonelt.

Påfylling

Fremgangsmåte for påfylling:

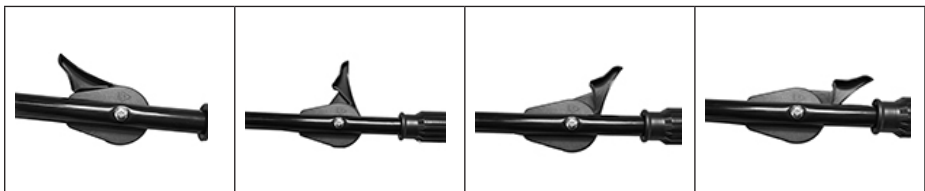
1. Rengjør området rundt tankklokket.
2. Skru løs tankklokket.
3. Fyll på ved hjelp av en trakt eller bruk en påfyllingskanne med hellelet, slik at du ikke søler noe drivstoff.
4. Skru fast tankklokket.
5. Flytt jordfreseren minst 3 meter fra påfyllingsstedet før den startes.

Start

OBS! Oljenivået skal alltid kontrolleres før start. Ellers er det fare for alvorlig motorskade.

Start maskinen i henhold til nedenstående:

1. Fell opp transporthjulet ved å trekke det ut fremover, løfte det opp og til slutt låse det i øverste posisjon med splinten.
2. Still gassreguleringen i posisjonen full gass.
3. Kontroller at ingen personer eller kroppsdeler er i nærheten av knivene før maskinen startes.
4. Hold styret med den ene hånden og trekk sakte i starthåndtaket med den andre hånden. Når startapparatet aktiveres, trekker du raskt og hardt i starthåndtaket til motoren starter. **OBS!** Ikke trekk snoren hardt mot stopposisjonen, og ikke slipp den når den er trukket ut. Dette skader startapparatet.



Full gass

Gang

Tomgang

Stopp

5. Still gassreguleringen i ønsket posisjon. Se over.
6. Still inn sporen på ønsket dybde ved å trekke ut splinten, justere sporens dybde og deretter sette splinten tilbake på plass etter justering.
7. Trykk koblingshåndtaket ned for å kjøre fremover. Trekk ned sikkerhetsplinten og vri den til en annen vinkel før du trykker inn koblingshåndtaket for å aktivere koblingssystemet. Når motoren er i gang, begynner knivene å bevege seg når spaken trykkes ned. Maskinen beveger seg fremover og knivene bearbeider marken.
8. Stopp maskinen ved å stille gassreguleringen i posisjonen «Stopp».

Om jordfresing

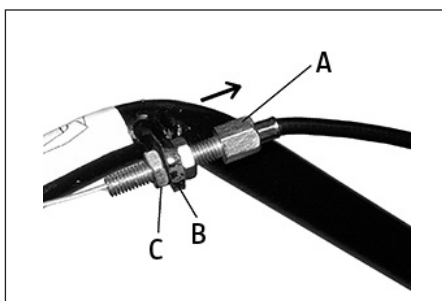
Still motoren på et komfortabelt turtall. Det høyeste turtallet er ikke alltid det beste valget. Riktig arbeidsdybde er avgjørende for hvor lett arbeidet kan utføres. Den optimale arbeidsdybden varierer med jordforholdene. Best resultat oppnås med kjøring 3–4 ganger i ulike retninger. Kjør aldri maskinen i våt jord. Da danner det seg klumper som blir vanskelige å knuse. Hard og tørr jord krever at man kjører en gang til på tvers av den første.

VEDLIKEHOLD

OBS! Før det utføres noen form for vedlikehold på maskinen, skal tenningskabelen kobles fra tennpluggen. Ellers er det fare for alvorlig personskade eller dødsfall.

Justering av koblingsvaier

1. Løsne mutterne (B og C).
2. Juster koblingens inngrep med skruen (A). Når girvelgeren ikke er aktivert, skal knivene stå stille. Når girvelgeren er aktivert, skal knivene rotere med full kraft.
3. Stram mutterne (B og C).



Oljeskift

VIKTIG! Skift olje i motoren en gang i året.

Fjern oljepåfyllingslokket og fyll på olje. Kontroller at nivået er korrekt ved å skru inn oljepluggen med pinne, ta den ut igjen og lese av nivået. Nivået skal være ved MAX-merket på pinnen.



Rengjøring

OBS! Høytrykksspyler eller vannspyling skal aldri brukes. Vann kan trenge inn i tetninger og føre til alvorlig maskinskade.

1. Børst først bort all løs smuss.
2. Tørk deretter av jordfreseren med en fuktig klut.
3. Skyll av jordfreserens kniver og understell med vann.
4. La jordfreseren tørke.

Oppbevaring

Jordfreseren skal oppbevares på et tørt og kjølig sted. Før jordfreseren ryddes bort, skal bensinen tappes av tank og forgasser.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

- Zawsze używaj glebogryzarki zgodnie ze wszystkimi zasadami bezpieczeństwa i z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi, aby uniknąć obrażeń ciała i uszkodzeń urządzenia.
- Wszystkie osoby obsługujące glebogryzarkę są zobowiązane do przeczytania instrukcji obsługi ze zrozumieniem w celu zapoznania się z urządzeniem, jego elementami sterowniczymi i zabezpieczeniami.
- Obsługę i konserwację glebogryzarki mogą prowadzić wyłącznie osoby dorosłe, które odbyły odpowiednie przeszkolenie.
- Użytkownik ponosi odpowiedzialność za prawidłowy montaż i bezpieczną obsługę urządzenia.
- Konserwację glebogryzarki prowadź zgodnie z harmonogramem i wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.
- Nie transportuj ani nie przenoś glebogryzarki z włączonym silnikiem.
- Podczas obsługi glebogryzarki noś odpowiednią odzież. Pamiętaj, że luźne ubrania mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.
- Nigdy nie pracuj w sandałach, butach odkrytych i sportowych ani w jakimkolwiek innym lekkim obuwiu. Zawsze noś solidne, wysokie buty. Nigdy nie obsługuj glebogryzarki boso.
- Używaj okularów ochronnych.
- Stosuj środki ochrony słuchu.
- Zawsze trzymaj dłonie, włosy, stopy i luźne ubrania z dala od ruchomych części glebogryzarki.
- Nie pozwalaj dzieciom używać glebogryzarki. Nie pozwalaj używać glebogryzarki dorosłym, którzy nie zapoznali się z urządzeniem ani nie przeczytali instrukcji obsługi.
- Nie używaj glebogryzarki, będąc pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Zawsze sprawdzaj, czy wszystkie nakrętki, śruby i wkręty są dokręcone. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Przed przystąpieniem do naprawy lub regulacji glebogryzarki wyłącz ją i odczekaj, aż ostygnie. Odłącz również przewód zapiŃonowy.

- Tłumik i pobliskie elementy mogą osiągnąć temperaturę ponad 65°C. Nie dotykaj tych miejsc, dopóki silnik nie ostygnie.
- Silnik emituje tlenek węgla. Nie uruchamiaj glebogryzarki wewnątrz pomieszczeń ani w zamkniętych przestrzeniach.
- Przed użyciem glebogryzarki dokładnie sprawdź teren, na którym prowadzone będzie spulchnianie. Usuń wszelkie przedmioty obce. Nigdy nie jeźdź glebogryzarką nad podziemnymi przewodami i rurami instalacji wodnych, gazowych ani elektrycznych.
- Nie używaj glebogryzarki na glebie zawierającej duże kamienie lub inne przedmioty, które mogą stanowić przeszkodę.
- Jeżeli jakiś przedmiot utkwi w glebogryzarce, należy ją wyłączyć i odłączyć przewód zapłonowy. Przed usunięciem przedmiotu odczekaj, aż glebogryzarka ostygnie.
- Pamiętaj, że glebogryzarka może niespodziewanie odskoczyć w górę lub do przodu, jeżeli noże natrafią na beton, asfalt lub inną twardą powierzchnię, np. duży kamień zakopany lub ukryty pod ziemią.
- W żaden sposób nie modyfikuj silnika ani glebogryzarki w stosunku do stanu fabrycznego. Grozi to obrażeniami, a nawet śmiercią!
- Przed przystąpieniem do pracy, czyszczenia lub wymiany elementów silnika lub glebogryzarki zawsze odłączaj przewód zapłonowy i umieszczaj go z dala od świecy.
- Podczas korzystania z narzędzi i przemieszczania glebogryzarki w inny sposób niż przy użyciu napędu własnego zawsze sprawdzaj, czy jest ona wyłączona.
- Nigdy nie pracuj na stromych wzniesieniach. Podczas obsługi glebogryzarki noś wysokiej jakości obuwie ochronne.
- Zawsze sprawdzaj teren, który będzie poddany spulchnianiu, aby upewnić się, że jest wolny od przedmiotów, które mogłyby zostać wyrzucone w powietrze.

Ostrzeżenie przed spalinami

- Wszystkie silniki emitują spaliny z tlenkiem węgla. Gorące spaliny są wydzielane jako produkt uboczny przez każdy prawidłowy działający katalizator. Jest to śmiertelnie niebezpieczny, bezbarwny, bezzapachowy i bezsmakowy gaz, który może występować również w sytuacji, gdy nie widać spalin ani nie czuć ich zapachu.
- W zamkniętym pomieszczeniu bez wentylacji tlenek węgla może utrzymywać się przez wiele dni. Wdychanie gazu może spowodować zmęczenie, bóle głowy, nudności, zawroty głowy, zamroczenie, a nawet śmierć. W przypadku wystąpienia któregoś z powyższych objawów należy niezwłocznie zapewnić dopływ świeżego powietrza i udać się do lekarza.

- Spaliny mogą grozić śmiercią. Nie uruchamiaj glebogryzarki wewnątrz pomieszczeń ani w przestrzeniach bez wentylacji.
- Nie używaj glebogryzarki, jeśli zachodzi ryzyko zassania spalin do wnętrza budynku.
- Nie używaj glebogryzarki w miejscach o słabej wentylacji na zewnątrz budynków, gdzie nie ma możliwości łatwego wyprowadzenia spalin (na przykład w zagłębieniach terenu lub w miejscach otoczonych pagórkami).
- Nie używaj glebogryzarki w całkowicie lub częściowo zamkniętych przestrzeniach, takich jak namioty, wiaty samochodowe, piwnice lub budynki z jedną lub wieloma ścianami bocznymi.
- Nie uruchamiaj glebogryzarki, jeżeli rura wydechowa i tłumik są zwrócone w stronę użytkownika.
- Upewnij się, że osoby postronne przebywają w wystarczającym oddaleniu i nigdy nie kieruj rury wydechowej w ich stronę.
- Nigdy nie zasysaj benzyny ustami – grozi to ciężkimi obrażeniami ciała i śmiercią.

Paliwo

- Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa, aby uniknąć oparzeń i pożaru!
- Nigdy nie dokonuj żadnych modyfikacji w silniku glebogryzarki. Może to doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała i śmierci! Nie wykonuj prac związanych z paliwem w miejscach, w których może dojść do powstania iskier i płomieni.
- Prace związane z paliwem wykonuj w dobrze wentylowanym miejscu na zewnątrz pomieszczeń!
- Zarówno paliwo, jak i jego opary są niebezpieczne i bardzo łatwopalne.
- Nie wykonuj prac związanych z paliwem w pobliżu suszarek, podgrzewaczy wody, grzejników, silników elektrycznych itp.
- Pożary paliwa szybko się rozprzestrzeniają. Ponadto zachodzi wówczas bardzo duże ryzyko wybuchu. Trzymaj silnik i paliwo w odpowiedniej odległości od otwartego ognia i iskier.
- Nie uruchamiaj silnika, jeżeli paliwo się rozlało. Wytrzyj nadmiar paliwa i pozostaw do wyschnięcia. Wynieś glebogryzarkę z obszaru zagrożonego powstawaniem iskier.
- Nigdy nie przechowuj glebogryzarki z paliwem w zbiorniku wewnątrz pomieszczeń. Paliwo i jego opary są bardzo łatwopalne.
- Zawsze używaj atestowanego kanistra, który został dopuszczony do przechowywania paliwa.
- Nigdy nie napełniaj zbiornika paliwa w pomieszczeniach. Tankuj w dobrze wentylowanym miejscu na zewnątrz pomieszczeń.






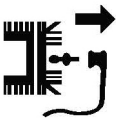
- Nigdy nie tankuj z włączonym silnikiem. Przed rozpoczęciem tankowania odczekaj, aż glebogryzarka ostygnie.
- Nie spuszczaaj paliwa z glebogryzarki w zamkniętym pomieszczeniu.
- Przed uruchomieniem silnika wytrzyj rozlane paliwo z silnika i otaczających go elementów.
- Po wytarciu odczekaj, aż rozlane paliwo wyschnie i dopiero potem uruchom glebogryzarkę.
- Przed uruchomieniem glebogryzarki wywietrz ewentualne opary.
- Przed uruchomieniem glebogryzarki sprawdź, czy korek wlewu paliwa jest porządnie dokręcony. Nie włączaj glebogryzarki, jeśli korek wlewu paliwa nie jest porządnie dokręcony.
- Nigdy nie pal podczas obsługi glebogryzarki.
- Aby uniknąć pożaru lub wybuchu spowodowanego przez wyładowania elektrostatyczne, używaj wyłącznie kanistrów dopuszczonych do przechowywania paliwa i wykonanych z materiału innego niż metal.
- Nie wylewaj paliwa ze zbiornika glebogryzarki.
- Nigdy nie pozwalaj dzieciom tankować ani obsługiwać glebogryzarki. Tankowanie musi wykonywać osoba dorosła.
- Osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu lub narkotyków nie powinny tankować ani obsługiwać glebogryzarki.
- Na początku pracy sprzęgło może chwilowo się ślizgać. Po około dwóch godzinach normalnej pracy sprzęgło zacznie przekazywać nożom maksymalną moc. Dbaj o to, by sprzęgło było wolne od oleju i wilgoci.


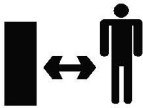

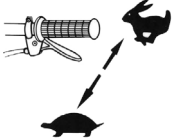
Zapobieganie oparzeniom i pożarom

OSTRZEŻENIE! Niektóre części glebogryzarki, takie jak tłumik, jego osłona i elementy silnika, bardzo się nagrzewają podczas użytkowania. Te części pozostają nadzwyczaj gorące nawet po wyłączeniu silnika.

- Nigdy nie zdejmuj osłony tłumika z silnika.
- Nigdy nie dotykaj osłony tłumika. Grozi to poparzeniem, gdyż jest ona bardzo gorąca.
- Nigdy nie dotykaj części silnika, które nagrzały się podczas pracy.
- Upewnij się, że w pobliżu osłony tłumika i innych gorących części silnika nie znajdują się palne odpady.

SYMBOLE

	OSTRZEŻENIE!	
	Używaj okularów ochronnych!	
	Stosuj środki ochrony słuchu!	
	OSTRZEŻENIE! Obracające się noże. Nigdy nie wkładaj rąk ani stóp pod włączoną glebogryzarkę. Trzymaj luźne ubrania z dala od ruchomych części.	
	Podczas uruchamiania lub obsługi glebogryzarki w jej pobliżu nie mogą przebywać osoby nieupoważnione. Osoby postronne i zwierzęta domowe nie mogą przebywać w miejscu pracy. Podczas uruchamiania i obsługi glebogryzarki osoby nieupoważnione powinny zachować odstęp co najmniej 10 metrów od urządzenia.	
		OSTRZEŻENIE! Ten model glebogryzarki wykorzystuje zarówno benzynę, jak i olej. Podczas obsługi i przemieszczania glebogryzarki należy stosować szczególne środki ostrożności.
		OSTRZEŻENIE! Przed rozpoczęciem czyszczenia, transportu lub regulacji glebogryzarki wyłącz ją i odłącz przewód zapiętonowy. Nigdy nie pozostawiaj włączonej glebogryzarki bez nadzoru.

		<p>OSTRZEŻENIE! Dokładnie oczyść teren, na którym prowadzone będzie spalanie. Istnieje ryzyko wyrzucenia w powietrze kamieni lub innych przedmiotów. Zachowuj bezpieczną odległość od przebywających w pobliżu ludzi i zwierząt.</p>
	<p>Rozrusznik linkowy.</p>	
	<p>Dźwignia przepustnicy w uchwycie.</p>	

DANE TECHNICZNE

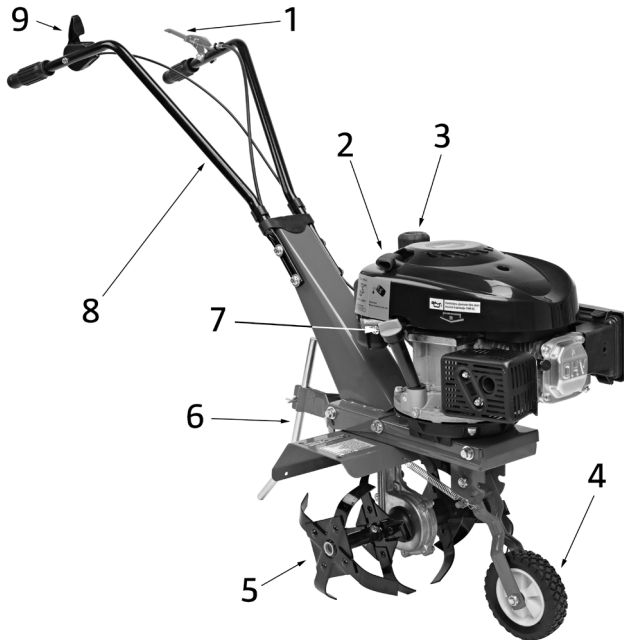
Pojemność skokowa	139 cm ³
Moc	1,9 kW
Prędkość obrotowa	2800 obr./min
Pojemność zbiornika paliwa	1,6 l
Objętość oleju	0,6 l
Rodzaj oleju	SAE 15W40
Paliwo	Benzyna bezołowiowa
Świeca zapłonowa	F6RTC
Układ przeniesienia napędu	Przekładnia zębata
Szerokość robocza	150–370 mm
Średnica noży	260 mm
Poziom ciśnienia akustycznego LpA	77,7 dB(A), K = 3 dB
Poziom mocy akustycznej LwA	93 dB(A), K = 3 dB
Drgania	Uchwyt lewy: 2,7 m/s ² , K = 1,5 m/s ² Uchwyt prawy: 2,3 m/s ² , K = 1,5 m/s ²

Zawsze stosuj środki ochrony słuchu!

Deklarowaną wartość drgań zmierzoną zgodnie ze standardową metodą testową można wykorzystać do porównania różnych narzędzi oraz dokonania wstępnej oceny narażenia na działanie drgań.

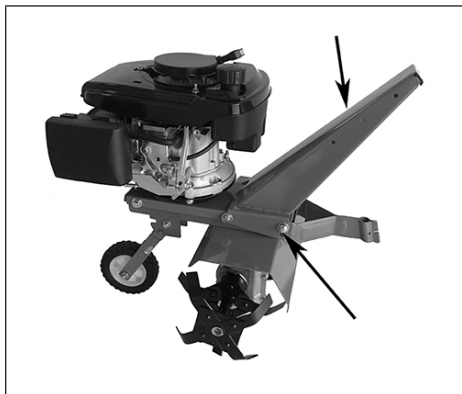
OSTRZEŻENIE! W zależności od sposobu korzystania z elektronarzędzia rzeczywisty poziom drgań podczas pracy może różnić się od podanej wartości całkowitej. Dlatego na podstawie oceny narażenia na oddziaływanie szkodliwych czynników w warunkach rzeczywistych (biorąc pod uwagę wszystkie etapy cyklu roboczego, jak również czas, w którym narzędzie jest wyłączone lub pracuje na biegu jałowym, poza czasem rozruchu) należy zidentyfikować środki ostrożności wymagane do ochrony użytkownika.

OPIS



- | | | | |
|----|--------------------|----|-----------------------|
| 1. | Dźwignia sprzęgła | 6. | Ostroga |
| 2. | Rączka rozrusznika | 7. | Wlew oleju |
| 3. | Korek wlewu paliwa | 8. | Kierownica |
| 4. | Koło transportowe | 9. | Dźwignia przepustnicy |
| 5. | Nóż | | |

MONTAŽ



A



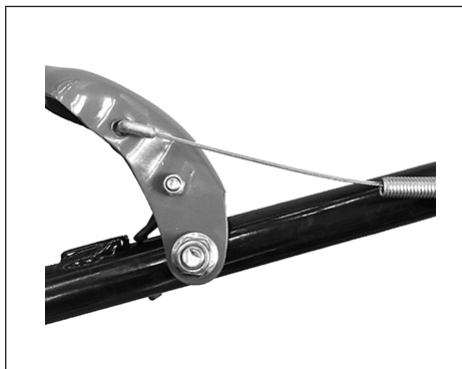
B



C



D



E



F



G

1. Przymocuj wspornik do obudowy (A). Nie dokręcaj wkrętów całkowicie.
2. Pociągnij do góry linkę gazu (A) z tyłu wspornika.
3. Zamontuj kierownicę na wsporniku (B).
4. Sprawdź, czy kierownica została zamontowana pod żądanym kątem. Całkowicie dokręć wkręty mocujące wspornik.
5. Zamontuj ostrogę (C) i zabezpiecz ją przetyczką.
6. Wsuń linkę gazu w mocowanie linki na kierownicy (D).
7. Przymocuj linkę gazu do dźwigni sprzęgła (E).
8. Wyreguluj napięcie linki gazu (F). Regulacja powinna się odbywać na końcu lub maksymalnie na środku wkrętu regulacyjnego. Nacisk na dźwignię sprzęgła może wynosić maksymalnie 27,5 N.
9. Przymocuj linkę gazu do kierownicy opaską zaciskową.
10. Zdejmij osłonę silnika, aby dostać się do rączki rozrusznika (G).
11. Wysuń rączkę rozrusznika przez osłonę.
12. Przymocuj osłonę do silnika.

Olej silnikowy

UWAGA! Urządzenie jest dostarczane bez oleju w silniku. Uzupelnienie oleju stanowi czynność montażową.

1. Odkręć korek wlewu oleju i uzupełnij olej.
2. Sprawdź, czy jego poziom jest prawidłowy, przykręcając korek oleju z bagnetem, a następnie wyjmując go i odczytując poziom. Olej powinien sięgać okolic poziomu „MAX” na bagnecie.

OBŚLUGA

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego i nie może być używane do zastosowań profesjonalnych.

Tankowanie

Tankuj w następujący sposób:

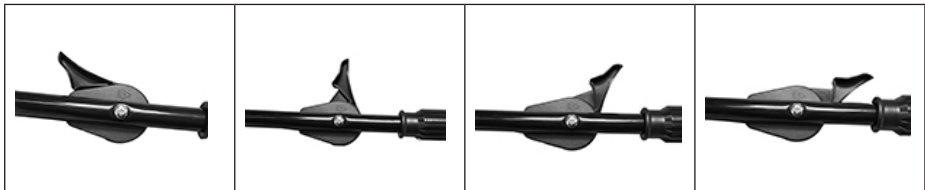
1. Wyczyść okolice korka wlewu paliwa.
2. Odkręć korek wlewu paliwa.
3. Aby uniknąć rozlania paliwa, tankuj przy użyciu lejka lub kanistra z końcówką.
4. Dokręć korek wlewu paliwa.
5. Przed uruchomieniem glebogryzarki przesun ją o co najmniej 3 metry od miejsca tankowania.

Uruchamianie

UWAGA! Przed uruchomieniem urządzenia zawsze sprawdzaj poziom oleju. W przeciwnym razie istnieje ryzyko ciężkiego uszkodzenia silnika.

Uruchom urządzenie według poniższych wskazówek:

1. Rozłóż koło transportowe, pociągając je najpierw do przodu, następnie podnosząc, a na końcu zabezpieczając przetyczką w położeniu górnym.
2. Ustaw dźwignię przepustnicy w pozycji „pełny gaz”.
3. Przed uruchomieniem urządzenia upewnij się, że w pobliżu noży nie znajduje się żadna osoba ani część ciała.
4. Jedną ręką trzymaj kierownicę, a drugą powoli pociągnij za linkę rozrusznika. Gdy rozrusznik zadziała, pociągnij rączkę mocno i energicznie, uruchamiając silnik. **UWAGA!** Nie ciągnij linki do samego końca ani nie puszczaj jej, gdy jest wyciągnięta. Powoduje to uszkodzenie urządzenia rozruchowego.



Pełny gaz

Bieg

Bieg jałowy

Zatrzymanie

5. Ustaw dźwignię przepustnicy w wybranym położeniu. Patrz opis powyżej.
6. Ustaw żadaną głębokość ostrogi, wyciągając przetyczkę, regulując głębokość i ponownie wkładając przetyczkę.
7. Wciśnij dźwignię sprzęgła w dół, aby jechać do przodu. Aby aktywować układ sprzęgła, przed naciśnięciem dźwigni sprzęgła pociągnij w dół zawleczkę zabezpieczającą i przekręć ją, ustawiając pod innym kątem. Gdy silnik jest włączony, noże zaczną się obracać po wciśnięciu dźwigni. Maszyna zacznie jechać do przodu, a noże zaczną spulchniać glebę.
8. Aby zatrzymać urządzenie, ustaw dźwignię przepustnicy w pozycji „zatrzymanie”.

Spulchnianie gleby

Ustaw silnik na wybraną prędkość obrotową. Najwyższa prędkość obrotowa nie zawsze stanowi najlepszy wybór.

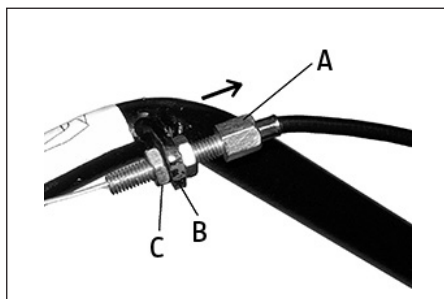
Dla łatwości wykonania pracy decydujące znaczenie ma właściwa głębokość robocza. Optymalna głębokość robocza różni się w zależności od stanu gleby. Najlepsze efekty można uzyskać, przejeżdżając 3–4 razy w różnych kierunkach. Nigdy nie pracuj na mokrej glebie. Wówczas tworzą się trudne do rozbicia grudki. W przypadku twardej i suchej ziemi konieczne jest przejechanie urządzeniem drugi raz, prostopadłe do pierwszego.

KONSERWACJA

UWAGA! Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek konserwacji należy odłączyć przewód świecy zapłonowej od świecy. W przeciwnym razie istnieje zagrożenie ciężkimi obrażeniami ciała i śmiercią.

Regulacja linki sprzęgła

1. Odkręć nakrętki (B i C).
2. Wkrętem wyreguluj punkt załączania sprzęgła (A). Jeżeli dźwignia sprzęgła nie została włączona, noże powinny być nieruchome. Po włączeniu dźwigni sprzęgła noże powinny obracać się z pełną mocą.
3. Dokręć nakrętki (B i C).



Wymiana oleju

WAŻNE! Olej w silniku wymieniaj raz do roku.

Odkręć korek wlewu oleju i uzupełnij olej. Sprawdź, czy jego poziom jest prawidłowy, przykręcając korek oleju z bagnetem, a następnie wyjmując go i odczytując poziom. Olej powinien sięgać okolic poziomu „MAX” na bagnecie.



Czyszczenie

UWAGA! Nigdy nie należy używać myjki wysokociśnieniowej ani polewać urządzenia wodą. Woda może przeniknąć przez uszczelki urządzenia i spowodować ciężkie uszkodzenia.

1. Najpierw usuń wszystkie luźne zanieczyszczenia szczotką.
2. Następnie przetrzyj glebogryzarkę wilgotną szmatką.
3. Opłucz noże i podwozie glebogryzarki wodą.
4. Pozostaw glebogryzarkę do wyschnięcia.

Przechowywanie

Przechowuj glebogryzarkę w suchym i chłodnym miejscu. Zanim odłożysz glebogryzarkę do przechowywania, opróżnij zbiornik i gaźnik z benzyny.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use.

Save them for future reference.

- Always use the rotavator in accordance with all the safety instructions and recommendations given in these operating instructions to avoid personal injury and damage to the rotavator.
- All persons using the rotavator must have read and studied the instructions so that they are familiar with the rotavator and its controls and safety functions.
- Only suitably qualified adults should use the rotavator, or maintain it.
- The correct assembly and safe use of this machine is the responsibility of the user.
- Maintain the rotavator in accordance with the instructions and schedule in these operating instructions.
- Do not carry or transport the rotavator from one place to another with the engine running.
- Wear suitable clothing when using the rotavator. Always watch out for loose-fitting clothing that can get caught in moving parts.
- Do not wear sandals, sports shoes, open shoes, or other types of thin shoes. Always wear sturdy boots. Never use the rotavator in bare feet.
- Wear safety glasses.
- Use ear protection.
- Always keep your hands, hair, feet and loose clothing out of range of the moving parts on the rotavator.
- Never allow children to use the rotavator. Never allow adults who are not familiar with the rotavator and have not read the operating instructions to use the rotavator.
- Never use the rotavator if you are under the influence of alcohol or drugs.
- Always check that all the nuts, bolts and screws are properly tightened. Only use original spare parts.
- Stop the rotavator and allow it to cool before doing any repairs or adjustments. Disconnect the spark plug lead.
- The muffler and the surrounding surface can get hotter than 65°C. Avoid this area and allow the engine to cool.

- The engine produces carbon monoxide. Never run the rotavator indoors or in an enclosed area.
- Carefully examine the area to be rotavated before using the rotavator. Remove all foreign objects. Never run the rotavator over buried conduits or pipes for water, gas and electricity.
- Do not use the rotavator in soil with large stones or other impediments that can damage it.
- If an object gets stuck in the rotavator, switch it off and disconnect the spark plug lead. Allow the rotavator to cool before removing the object.
- Watch out for when the rotavator can suddenly bounce up or forwards if the blades knock against concrete, asphalt or some other hard surface, such as a large stone buried or concealed under the soil.
- Never attempt to change or modify the engine or the rotavator from the way it has been delivered from the factory. This could result in personal or fatal injury.
- Always disconnect the spark plug lead from the spark plug before maintenance, cleaning or replacing parts on the engine or rotavator, and position it so that it cannot touch the spark plug.
- Make sure that the rotavator is switched off when using tools and when moving it from one place to another without using the drive mechanism.
- Never work on steep slopes; wear high quality safety shoes when using the rotavator.
- Always check the area to be rotavated to make sure there are no objects that can be flung up by the rotavator.

Warning for exhaust fumes

- All engines emit carbon monoxide via the exhaust fumes. Hot gases are a normal by-product from a correctly functioning catalytic converter. Carbon monoxide is a lethal gas that is colourless, odourless and tasteless and can therefore be present even if you cannot see or smell any exhaust fumes.
- In an enclosed area without ventilation carbon monoxide can persist for several days. Inhalation of the gas can cause tiredness, headache, nausea, dizziness and confusion, and can result in death. Seek fresh air and medical attention immediately if any of these symptoms occur.
- Exhaust fumes can be fatal. Never run the rotavator indoors or in an unventilated area.
- Never run the rotavator where there is a risk of the exhaust fumes being drawn indoors.

- Never use the rotavator in a poorly ventilated outdoor environment where the exhaust fumes cannot easily be dispersed (e.g. in a hollow or large hole).
- Never use the rotavator in an enclosed or partially enclosed area, such as a tent, carport, basement or buildings with one or more side walls.
- Always run the rotavator with the exhaust pipe and muffler directed away from the user.
- Make sure that onlookers remain at a safe distance, and never point the exhaust towards any person.
- Never attempt to suck out the petrol with your mouth – this can lead to serious personal or fatal injury.

Fuel

- Follow all the safety instructions to prevent burn injuries and fires.
- Never change or modify the engine on the rotavator. This can lead to serious personal or fatal injury. Never handle fuel in a place where sparks or flames can ignite.
- Always handle fuel outdoors in a well ventilated area.
- Both the fuel and the fumes from it are dangerous and highly flammable.
- Never handle fuel in the vicinity of tumble driers, hot water heaters, radiators or electric motors etc.
- Petrol fires spread very quickly and are highly explosive. Keep the engine and the fuel at a safe distance from naked flames and sparks.
- Do not start the engine if petrol has been spilled. Wipe off excess fuel and allow to dry. Move the rotavator away from the area to avoid sparks.
- Never store the rotavator indoors with fuel in the tank. The fuel and fuel fumes are highly flammable.
- Always use an approved fuel container, approved for storing fuel.
- Never fill the petrol tank indoors. Always fill it outdoors in a well ventilated area.
- Never refuel when the engine is running. Always allow the rotavator to cool before refilling.
- Never drain off fuel from the rotavator in an enclosed area.
- Always wipe off any spilled fuel from the engine and the surrounding area before starting the engine.
- Allow any spilled fuel to dry after wiping, and before starting the rotavator.
- Always allow any fumes to disperse before starting the rotavator.
- Always check that the filler cap is properly screwed on before starting the rotavator. Never run the rotavator without a properly screwed on filler cap.




- Never smoke when using the rotavator.
- Avoid fires or explosions caused by static discharge by only using non-metallic portable fuel containers approved for storing fuel.
- Never pour out fuel from the fuel tank on the rotavator.
- Never allow children to fill the fuel tank or use the rotavator. The fuel tank must always be filled by an adult.
- Never allow anyone who is under the influence of medication or alcohol to fill the fuel tank or use the rotavator.
- The clutch may slip occasionally during the running-in. After about two hours of normal use the clutch will transfer maximum power to the blades. Always keep the clutch free from oil and moisture.








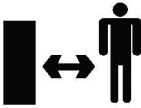

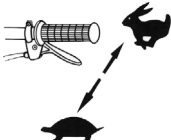
Prevention of burn injuries and fire

WARNING: Some parts of this rotavator, such as the muffler, muffler guard and engine parts, get extremely hot when in use. These parts remain extremely hot even after the engine has been switched off.

- Never remove the muffler guard from the engine.
- Never touch the muffler guard. It is extremely hot and can therefore cause burn injuries.
- Never touch engine parts that have become hot during use.
- Always keep flammable rubbish at a safe distance from the muffler guard and other hot parts of the engine.

SYMBOLS

	WARNING:
	Wear safety glasses.
	Wear ear protection.

	<p>WARNING: Rotating blades. Never put your hands or feet under the rotavator when it is running. Keep loose clothing out of reach of moving parts.</p>	
	<p>Keep onlookers away from the rotavator when starting it or using it. Keep onlookers and pets away from the work area. Onlookers must remain at a distance of at least 10 metres when starting and using the rotavator.</p>	
		<p>WARNING: This rotavator uses both petrol and oil. Always take extra precautions when using or moving the rotavator.</p>
		<p>WARNING: Always switch off the rotavator and disconnect the spark plug lead before cleaning, transport or making adjustments. Never leave the rotavator unattended when it is running.</p>
		<p>WARNING: Always clear the area to be rotavated. There is a risk of stones or other objects being flung up by the rotavator. Always maintain a safe distance to other persons and animals nearby.</p>
	<p>Pull start.</p>	
	<p>Throttle lever in the handle.</p>	

TECHNICAL DATA

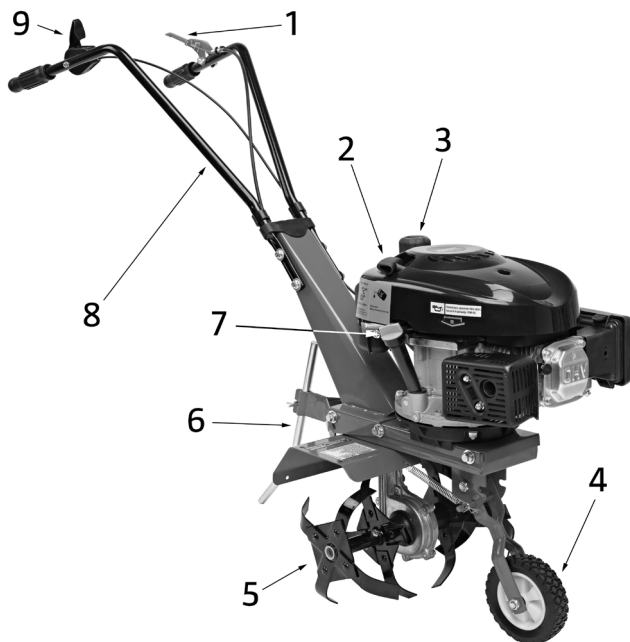
Displacement	139 cm ³
Output	1.9 kW
Speed	2800/min
Fuel tank capacity	1.6 l
Oil volume	0.6 l
Oil type	SAE 15W40
Fuel	Unleaded petrol
Spark plug	F6RTC
Transmission	Gear drive
Cultivation width	150 – 370 mm
Blade diameter	260 mm
Sound pressure level, LpA	77.7 dB(A), K=3 dB
Sound power level, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Vibration	Left handle: 2.7 m/s ² , K=1.5 m/s ² Right handle: 2.3 m/s ² , K=1.5 m/s ²

Always wear ear protection.

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

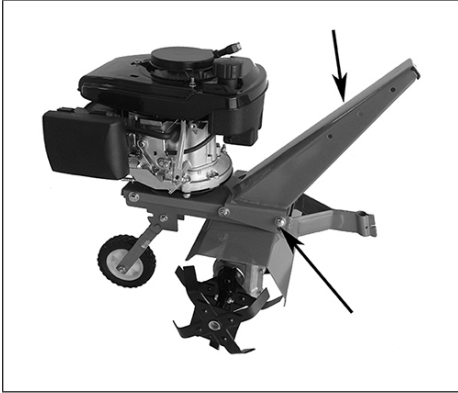
WARNING: The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

DESCRIPTION



- | | | | |
|----|-----------------|----|------------------|
| 1. | Clutch handle | 6. | Spur |
| 2. | Starter handle | 7. | Oil filler |
| 3. | Fuel cap | 8. | Handlebars |
| 4. | Transport wheel | 9. | Throttle control |
| 5. | Blade | | |

ASSEMBLY



A



B



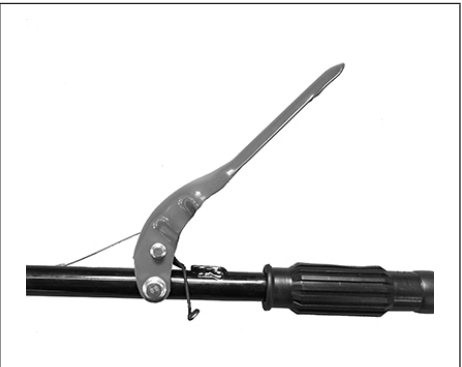
C



D



E



F



G

1. Fasten the bracket on the cover (A). Do not fully tighten the screws.
2. Pull up the throttle wire (A) on the back of the bracket.
3. Fit the handlebars on the bracket (B).
4. Check that the handlebars are at the required angle. Fully tighten the screws holding the bracket.
5. Fit the spur (C) and secure with the pin.
6. Insert the throttle wire in the retainer on the handlebar (D).
7. Fasten the throttle wire in the clutch handle (E)
8. Adjust the tension of the throttle wire (F). The adjustment is made in the end of, or at the most in the middle of the adjusting screw. The maximum pressure on the clutch handle should be 27.5 N.
9. Fasten the throttle wire with cable ties to the handlebar.
10. Release the engine cover to access the starter handle (G).
11. Pull the starter handle through the cover.
12. Fasten the cover on the engine.

Engine oil

NOTE: There is no oil in the machine on delivery. The assembly includes filling with oil.

1. Remove the oil filler cap and fill up with oil.
2. Check that the level is correct by screwing in the oil plug with dipstick, removing it again and checking the level. The correct level is at MAX on the dipstick.

USE

Intended use

The machine is intended for private use and must not be used professionally.

Refuelling

Refuel as follows:

1. Clean round the fuel cap.
2. Unscrew the fuel cap.
3. Refuel by using a funnel, or use a filler can with spout so that no fuel is spilled.
4. Screw on the fuel cap.
5. Move the rotavator at least 3 metres from the refuelling point before starting it.

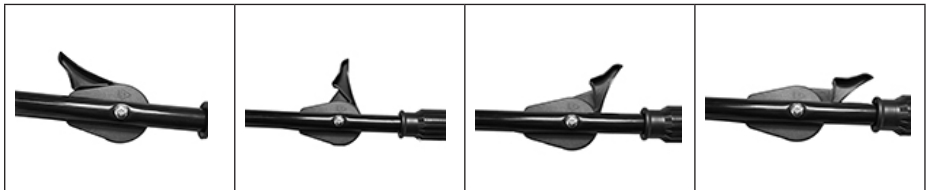
Starting

NOTE: Always check the oil level before starting. Otherwise there is a risk of serious damage to the engine.

Start the machine as follows:

1. Fold up the transport wheel by first pulling it forward, lifting it up and then locking it with the pin in the top position.
2. Set the throttle control to full throttle.
3. Check that the blades are at a safe distance from any onlookers before starting the machine.
4. Hold the handlebars with one hand and slowly pull the starter handle with the other hand. When the starter engages, pull the starter handle quickly and firmly until the engine starts.

NOTE: Do not pull the cord hard against its end position and do not allow it to snap back. This can damage the starter.



Full throttle

Pace

Idling

Stop

5. Set the throttle control in the required position. See above.
6. Set the spur to the required depth by pulling out the pin, adjusting the depth of the spur and then replacing the pin.
7. Press down the clutch handle to run forwards. Pull down the safety pin and turn it to another angle before pressing in the clutch handle to activate the clutch system. When the engine is running the blades start to move when the lever is pressed down. The machine moves forward and the blades start working the ground.
8. Stop the machine by putting the throttle control in the "stop" position.

About rotavating

Set the engine to a convenient speed. The highest speed is not always the best choice.

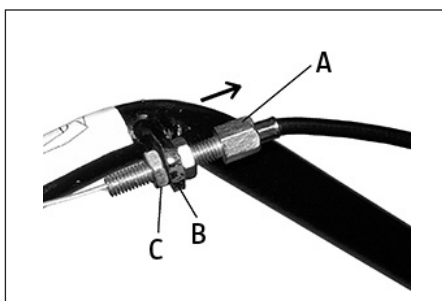
The correct working depth is decisive for how easily the work can be done. The optimum working depth varies in relation to the soil conditions. The best results are achieved when running 3–4 times in different directions. Never run the machine in wet soil. This creates lumps that are difficult to break up. Hard and dry soil requires making a second run, at right angles to the first.

MAINTENANCE

NOTE: Before doing any form of maintenance on the machine, disconnect the spark plug lead from the spark plug. Otherwise there is a risk of serious personal or fatal injury.

Adjusting the clutch wire

1. Undo the nuts (B and C).
2. Adjust the engagement of the clutch with the screw (A). When the gear shift is not activated the blades should stand still. When the gear shift is activated the blades should rotate at full power.
3. Tighten the nuts (B and C).



Changing the oil

IMPORTANT: Change the oil in the engine every year.

Remove the oil filler cap and fill up with oil. Check that the level is correct by screwing in the oil plug with dipstick, removing it again and checking the level. The correct level is at MAX on the dipstick.



Cleaning

NOTE: Never use high-pressure washers or running water. Water can penetrate the seals and cause serious damage to the machine.

1. First brush off all loose debris.
2. Wipe the rotavator with a damp cloth.
3. Wash the blades and underframe on the rotavator with water.
4. Allow the rotavator to dry.

Storage

Store the rotavator in a cool, dry place. Drain the petrol from the tank and carburettor before storing the rotavator.



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EF SAMSVARSERKLÆRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**PETROL-DRIVEN ROTAVATOR / BENSINDRIVEN JORDFRÄS
BENSINDRETVET JORDFRESER / GLEBOGRYZARKA SPALINOWA**

SW36X02 139CC, 1.9kW

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

721-462

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC
EN 709:1997+A4**

**Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
EN ISO 14982:2009**

**Outdoor Noise Directive 2000/14/EC, amended by 2005/88/EC
EN ISO 2744:2010, ISO 11094:1991**

Measured sound power level on an equipment representative for this type: Uppmätt ljudeffektnivå på en utrustning som är representativ för denna typ: Målt lydeffektnivå for utstyr som er representativt for vedkommende type: zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego dla danego typu:	Guaranteed sound power level: Garanterad ljudeffektnivå: Garantert lydeffektnivå: Gwarantowana moc akustyczna:	Conformity assessment procedure according to 2000/14/EC: Förfarande för bedömning av överensstämmelse enligt 2000/14/EC: Framgangsmåter for samsvarsvurdering iht. 2000/14/EC: Procedura oceny zgodności na podstawie dyrektywy 2000/14/WE:
90 dB(A)	93 dB(A)	Annex VI / Bilaga VI Vedlegg VI / Załącznik VI

Where applicable, name and address of the notified body involved:
Där tillämplbart, namn och adress hos involverat kontrollorgan:
Når det kreves, navn og adresse til det aktuelle meldte organet:
Jeśli ma zastosowanie - nazwa i adres organu kontrolnego:

Société Nationale de Certification et d'Homologation s.à r.l.
11, route de Luxembourg, L-5230 Sandweiler
NB0499

This product was CE marked in year -16

Name and address of the person authorised
to compile the technical file:

Jonas Backstad
Box 363, SE-532 24 Skara, Sweden

Imię i nazwisko osoby odpowiedzialnej za
przygotowanie dokumentacji technicznej:

Skara 2016-06-09

Stefan Rundberg
BUSINESS AREA MANAGER